MEMORIA

DE LOS TRABAJOS

DE LA

"Sociedad Protectora del Niño"

EFECTUADOS DEL 12 DE ENERO DE 1930

AL 11 DE ENERO DE 1931.

GUATEMALA, C. A.

TIPOGRAFÍA SÁNCHEZ & DE GUISE
8ª Avenida Sur Nº 24.

UFM
UNIVERSIDAD FRANCISCO MARROQUIN
BIBLIOTECA
LUDWIG VON MISES

MEMORIA

DE LOS TRABAJOS

DE LA

"Sociedad Protectora del Niño"

EFECTUADOS DEL 12 DE ENERO DE 1930

AL 11 DE ENERO DE 1931.

GUATEMALA, C. A.

TIPOGRAFÍA SÁNCHEZ & DE GUISE
8ª Avenida Sur Nº 24.

Digitized by the Internet Archive
in 2015

https://archive.org/details/memoriadelostrab00soguat

MEMORIA

De los trabajos de la

"SOCIEDAD PROTECTORA DEL NIÑO,"

efectuados del 12 de Enero de 1930 al 11 de Enero de 1931.

LA JUNTA DIRECTIVA DE LA "SOCIEDAD PROTECTORA DEL NIÑO," en cumplimiento de lo que previene el Artículo 29 de sus Estatutos, da cuenta de los trabajos realizados, como sigue:

El 11 de Enero, con el objeto de tomar posesión de sus cargos, se reunieron las personas que debían integrar la Junta Directiva, según elecciones practicadas el mismo día quedando formada así:

Presidenta	Doña Carmen R. v. de Lazo.
Vice-Presidenta	Doña María H. de Aschkel.
Vocal 1.º	Doña Else de Stein.
Vocal 2.º	Don Juan Aycinena.
Vocal 3.º	Don César de Garro y B.
Director Ejecutivo	Don Eduardo Mayora.
Director Médico	Dr. don Guillermo Sánchez F.
Tesorera	Doña Marta E. de Richardson.
Secretaria General	Doña María A. de Asturias O.

La Junta Directiva de la "Sociedad Protectora del Niño," que tuvo el honor de regir los destinos de la Institución durante el año de 1930, se complace en dar cuenta de los trabajos llevados a cabo durante el año social que comenzó el 12 de Enero de 1930.

Antes de hacerlo, la Junta Directiva, sin negar el mérito a las labores realizadas en los últimos doce meses, reconoce que el éxito alcanzado no le pertenece sino en mínima parte, correspondiendo la más grande a otros poderosos factores que han contribuido a la realización de los ideales que persigue la Sociedad, como son, en

primer lugar, la experiencia trasmitida por las personas que sentaron las bases de esta obra y han seguido luchando por su mantenimiento y ensanche; en segundo lugar, la cooperación social que no nos ha faltado desde el nacimiento de la Institución, y, en tercero, la protección gubernativa que se nos ha seguido prestando eficazmente, a pesar de las difíciles circunstancias económicas porque atraviesa el país.

La Junta Directiva lamentó la ausencia de su digna Presidenta, doña Carmen R. v. de Lazo, quien por motivos de salud se vió obligada a abandonar los trabajos de la Sociedad, desde el mes de Abril, habiéndola sustituido, según lo mandan los Estatutos, la Vice Presidenta, señora doña María Herrera de Aschkel. No obstante, cuantas veces su salud se lo permitió a la señora v. de Lazo, pudimos contar con su valioso concurso, recurriendo a su sabio consejo, siempre que lo necesitamos.

Señor don Guillermo Sánchez.

La Sociedad lamenta el fallecimiento del Socio Activo don Guillermo Sánchez, acaecido el 1.º de Junio de 1930, quien tan excelentes servicios prestó. Los niños asistentes a la *"Casa del Niño"* echan de menos sus visitas que los llenaban de regocijo, como si pudieran apreciar el cariño que el venerable anciano guardaba para ellos en su gran corazón.

Casas del Niño.

Uno de los puntos principales del programa de la Sociedad, es la fundación de Casas del Niño para cuidar, alimentar, educar y recrear a los hijos de las madres pobres, quienes la mayor parte de las veces se ven obligadas a abandonar a sus pequeños, mientras salen de su domicilio a ganarse el sustento. El contacto con estas desventuradas madres es otro de los fines de la Institución para guiarlas y sostenerlas en su difícil tarea, pues muchas de ellas se ven en la necesidad de hacer las veces del padre y de la madre al mismo tiempo, porque desgraciadamente hay muchísimos hombres que se niegan a cumplir con sus deberes paternales, y esas madres tienen que lanzarse al trabajo para sostener a la familia, y como natural consecuencia descuidan a sus hijos, los que a causa de ese abandono forzoso se mueren o crecen en un positivo raqui-

tismo que es, sin duda, una de las causas de la degeneración de nuestra raza. Urge, pues, establecer nuevas Casas del Niño en todos los barrios pobres para proteger a tánta criatura que vive en la miseria más espantosa, y, en esta difícil tarea poco es lo que la "Sociedad Protectora del Niño" ha podido hacer hasta hoy, si se toma en consideración la inmensa cantidad de niños que necesitan asistencia.

Diez años hace que se fundó la primera Casa del Niño y hasta hace pocos meses pudo la Sociedad contar con otra similar, ubicada en el "Llano de Palomo," de la cual nos ocuparemos más adelante. Una tercera Casa se tiene en construcción en el barrio de Candelaria, la que, a pesar de la mala situación económica porque atraviesa el país, la Junta Directiva abriga la esperanza de poder terminarla para ofrecerla a los niños menesterosos.

Como antes queda dicho, el contacto con las madres es otra de las cosas que nos interesan. En efecto: la ignorancia de muchos deberes elementales prevalece no solo en las madres de la clase humilde, sino en las de otras clases sociales, y en vista de ello, la Institución ha querido ayudar a las primeras, instruyéndolas por medio de conferencias mensuales, de moral, higiene y puericultura y ha aprovechado cualquier oportunidad para darles consejos en favor de sus pequeñuelos. Atenciones más directas necesitan las madres menesterosas, y aunque la Sociedad tiene este problema en su programa, no cuenta todavía con recursos suficientes para resolverlo, conformándose por ahora con dar mayor ensanche a las Casas del Niño, mientras sus circunstancias le permitan extender su radio de acción a otras actividades.

Casa del Niño N.° 1.

La Casa del Niño que es atendida por un personal idóneo, ha prestado atención durante el año a más de 332 niños, con la eficiencia posible, tanto en la parte moral como en la física. El peso mensual de los pequeños demuestra siempre un positivo progreso. Igual cosa se puede decir de lo que toca a la parte intelectual; los niños reciben clases de Kindergarten, las cuales son servidas por una competente Profesora, ayudada por las alumnas de la Escuela de Niñeras, siguiendo los sistemas más modernos. Los pequeños

asilados, sin tener la dureza de la disciplina de una escuela ni tener la libertad de una vida sin programa, se sienten felices en esta su Casa-hogar, en donde pasan la mayor parte del día.

Tienen también su expansión espiritual; se les hace saber que Jesús los ama y que ellos deben amarlo. Hacen diariamente su plegaria y reciben sencillas lecciones de doctrina. El 16 de Julio pasado, 33 niños y niñas hicieron su Primera Comunión en la Capilla del Santuario de Guadalupe y esto fué motivo de satisfacción para la Sociedad que celebró el acontecimiento. El éxito de este significativo acto piadoso, se debe en gran parte al empeño de la Directora de la Casa N.° 1, señora doña Sara v. de Villacorta y a la señorita Teodora García, quien se encargó de la preparación espiritual de los pequeños.

Teniendo en cuenta que para formar los ciudadanos del mañana, es preciso infundir a los niños el amor a la Patria, la Sociedad ha establecido en sus Casas del Niño el culto a la Bandera, y con ese objeto solicitó y obtuvo del Gobierno el permiso de izar el Pabellón Nacional todos los jueves y en las ocasiones en que la Institución celebra algún acontecimiento. Los niños que durante la semana han obtenido notas sobresalientes, son los escogidos para llevar el Pabellón al jardín y allí es izado con los honores correspondientes y se canta el Himno Patrio.

Las clases de canto de las Casas del Niño están a cargo de la competente Profesora doña Lucía Martínez Sobral de Tejada, quien de manera atractiva les enseña cantos nacionales, muchas veces compuestos por ella misma, para cultivar en los pequeños el sentimiento del nacionalismo.

La alimentación que se dá a los niños es sencilla; pero nutritiva y siempre de acuerdo con las necesidades de su desarrollo. La Compañía Frutera nos presta valiosa ayuda con su reparto mensual de banano.

Los cuadros de estadística anexos a esta memoria, demuestran numéricamente las labores de esta Casa, que desde hace poco se llama "Casa del Niño N.° 1," para distinguirla de las Sucursales. Esta Casa está bajo la atinada dirección de la Profesora Titulada doña Sara v. de Villacorta, quien con empeño y abnegación nunca desmentidos, ha podido llevar adelante la perfecta marcha de este Establecimiento, así como también la de sus actividades anexas,

entre las cuales figuran la Escuela de Niñeras, el Kindergarten y la parte administrativa del Hospital Infantil y del Consultorio Médico.

Con gran sentimiento de la Junta Directiva de la Sociedad, se retiraron 28 niños de la Casa N.° 1 a fines de Diciembre, por haber cumplido 7 años de edad, límite de su estancia en la Casa. A 14 de estos pequeños, la Institución les consiguió becas en los colegios privados siguientes: "Escuela Preparatoria," "Liceo Pestalozzi," "Liceo Guatemalteco," "La Sagrada Familia," "Santa Rosa" y "El Carmen;" otros pasaron a las Escuelas Nacionales y el resto a la Casa Central. Los Directores que al final se expresan tuvieron la generosidad de conceder una o dos becas en sus acreditados establecimientos y los que van a ocuparlas, son los niños salientes, que por su inteligencia, aplicación y buen comportamiento sobresalieron entre sus compañeritos, tomando también en cuenta el interés de su familia para que estas becas sean bien aprovechadas. Los Directores arriba mencionados son: Doña Matilde de Núñez, doña Carmen Z. de Méndez, Señoritas Clara Molina Llardén, Leonor Cienfuegos y Carmen Idígoras, y los señores don José Vásquez y don Miguel Asturias Q. A todas estas apreciables personas la "Sociedad Protectora del Niño" les está muy agradecida.

Los puestos que dejaron vacantes los 28 niños que salieron por haber cumplido la edad reglamentaria, fueron ocupados inmediatamente por otros pequeñuelos.

El más valioso obsequio que recibió la Institución en el año recién pasado, fué la Casa del Niño N.° 3.

Nació este precioso vástago a impulsos de la simpatía, entusiasmo y dinamismo del señor don Manuel María Herrera, Ex-Ministro de Agricultura, quien entre las excelentes mejoras que hiciera en el barrio de Palomo a su paso por el Ministerio mencionado, construyó esta Casa para ayudar a las madres pobres de aquel barrio y especialmente a las lavanderas del tanque público que allí existe.

Su feliz iniciativa, que al momento fué llevada al terreno de la práctica, encontró apoyo en el Ex-Presidente de la República, Gral. Lázaro Chacón, en la Banca, en el Comercio, en las Compañías Nacionales y Extranjeras y en muchísimas personas particu-

lares, contándose entre éstas la generosa y espontánea cooperación obrera, que llevaron a la obra su valioso aporte de trabajo personal. ¿Y qué diremos de la Prensa, decidida aliada de todas las buenas causas? Sus páginas estuvieron listas para dar informaciones y difundir en el público la mayor simpatía y entusiasmo.

A la "Sociedad Protectora del Niño" cupo el honor y distinción de ser elegida para encomendarle el manejo y sostenimiento de esta Casa, y como oportunamente informamos en nuestro manifiesto, le fué entregada en propiedad la nueva Casa del Niño N.° 3, el 14 de Septiembre próximo pasado.

La Sociedad, profundamente agradecida aceptó tan valioso donativo, confiada en la protección que siempre ha tenido del Gobierno de la República y de la sociedad en general y cabe ahora decir que los recursos que recibe de dichos elementos, le han servido para sostener la Casa del Niño N.° 1 y sus dependencias anexas que son la Clínica y Consultorio Médico y la Escuela de Niñeras. Al tratar más adelante de los fondos de la Institución, daremos cuenta de las medidas tomadas para poder sostener las actividades mencionadas y la Casa del Niño N.° 3, que es de la que en este párrafo se trata. Esta donación que del Gobierno recibimos, es una obra acabada; edificio modernísimo con todas sus comodidades, amueblado casi en su totalidad y la Sala-Cuna y Sala de Siesta, provistas de ropa especial. El establecimiento cuenta con hortaliza casi en producción, un gallinero, un corral para conejos, un palomar y un jardín con lindas flores y arbolitos. Digna de encomio es esta idea del señor Herrera, pues en todas sus obras ha tratado de demostrar la urgencia que hay de inculcar en nuestro pueblo el amor a la Agricultura que es la esperanza y el porvenir de nuestro país.

En un folleto publicado por el Ministerio de Agricultura está el detalle de esta obra; pero, la Junta Directiva de la Sociedad quiere que en la presente Memoria quede constancia de la ayuda que todos prestaron, por lo cual, al final de este párrafo, tiene el gusto de reproducir la lista de las personas y Compañías benefactoras.

Nómina de las personas y casas bancarias y de comercio que han contribuido para la construcción e instalación de la Casa del Niño N.º 3 del "Llano de Palomo."

Matheu & Cía., Cemento Compañía "El Aguila". . . .	Q	348
Empresa Eléctrica, valor de la instalación.	„	826.23
The Anglo South Am. Bank Ltda.	„	500
Rosenthal e hijos.	„	500
Nottebohm hermanos.	„	500
Herrera & Cía., Ltda.	„	500
Schlubach Sapper & Cía.	„	500
United Fruit Co.	„	500
Salvador Herrera & Cía.	„	500
"Sociedad Protectora del Niño," varios útiles y enseres sanitarios.	„	556.31
Novella & Cía. Ltda., 300 sacos de cemento.	„	480
Castillo Hermanos.	„	400
Grace & Cía.	„	300
Ferrocarriles Internacionales de C. A.	„	250
Rodríguez Benito Hnos., 10,000 ladrillos de cemento, 1,000 adobes y 2,150 tejas.	„	264.50
Warren Brothers Co.	„	250
Don José Ruiz Angulo.	„	200
Töpke & Cía., pintura.	„	107
Don Federico Hochstetter.	„	100
Club Turista de Guatemala.	„	100
"La Paquetería".	„	50
Adolfo Biener & Cía., juguetes.	„	43.05
Maegli & Cía., una pieza de ahulado y cubiertos. . . .	„	15
Julio Zadik, varios enseres de cocina y cubiertos. . .	„	15
Schwendener & Cía., varios enseres de cocina, platos y enseres de comedor.	„	15
Excelentísima señora de Ureña, esposa del señor Ministro de España.	„	20
Doña Socorro de Hernández, cubiertos, platos y pocillos de peltre.		
Doña Concha Sáenz K., un lote de rosales.		
Señor Herbruger, una cubeta sanitaria.		

El día 14 de Septiembre nos fué entregada esta preciosa Casa por el Ex-Presidente Gral. Lázaro Chacón y por el Ex-Ministro de Agricultura don Manuel María Herrera. Muy significativo fué el acto inaugural al que asistieron los principales elementos del Gobierno, el Cuerpo Diplomático, muchísimas personas particulares, Delegados de Sociedades Obreras, representantes de la Prensa, un grupo de niños del Hospicio Nacional, casi todos los miembros de la "Sociedad Protectora del Niño" y el personal docente de la Casa del Niño N.° 1, con todos sus asilados.

La bendición del edificio fué oficiada por el Ilustrísimo Arzobispo, Monseñor Luis Durou y Sure, el día 2 de Noviembre, habiendo actuado como madrinas las señoras Josefina de Chacón y Estela de Herrera. Desde esta fecha comenzaron a ingresar los primeros niños y en la actualidad la asistencia diaria es de 50 pequeñuelos. El buen resultado del programa de vida y alimentación que se desarrolla en la Casa del Niño N.° 1 y que la experiencia ha mejorado cada día, ha sido puesto en vigor en esta Sucursal que está manejada por un personal competente y honorable, teniendo la dirección de ella la apreciable señora Esmeralda B. de Díaz.

NOTA.—Queremos aclarar una anomalía: a la Casa del Niño que se está construyendo en el barrio de Candelaria le corresponde el N.° 2, y aunque todavía no está en servicio, fué comenzada antes que la N.° 3 que recibimos ya construida, y por ese motivo llevan los números en el orden correspondiente a su construcción.

Consultorio Médico.

Más de 1,751 niños han recibido asistencia médica en el Consultorio Médico anexo a la Casa del Niño N.° 1, según se demuestra en los cuadros de Estadística, en donde se les dá a las madres muy necesitadas, además de la consulta, las medicinas que les son prescritas por los facultativos que atienden esta dependencia. Uno de estos médicos es el eminente Dr. Luis Lazo Arriaga, abnegado protector de los necesitados, quien como en años anteriores ha prestado sus servicios en este ramo, sin más remuneración que nuestra gratitud y la de nuestros pequeños protegidos.

El Dr. Luis Rivera Iriarte sirve dos horas de consulta, de 7 á 9 de la mañana, con la eficiencia y bondad de siempre.

En esta dependencia se han recibido obsequios de algunas bondadosas personas. Los señores Herrarte & Cía., preparan todos los meses diez recetas gratuitamente; el Lic. Abraham Reyes Cheves y su apreciable señora, doña María Luisa de Reyes Cheves, han tenido la bondad de enviar de Retalhuleu dos remesas de medicamentos y útiles para el Consultorio; y la Farmacia de Lanquetin presta especial atención a nuestros pedidos, haciendo una rebaja considerable en los precios.

En este departamento presta sus servicios una enfermera competente, ayudada por una Niñera preparada en la Casa del Niño Número 1.

Hospital Infantil.

En este pequeño recinto en donde se dá albergue a un reducido número de enfermitos, se han salvado algunas vidas y aliviado muchas dolencias. Es dirigido solícitamente por el Dr. Guillermo Sánchez F., quien desde su fundación presta sus importantes servicios profesionales, *ad honorem*. También merecen especial mención, los eficaces servicios que desde hace más de dos años presta el Dr. Gustavo Arguedas Klée, haciendo gratuitamente, en su Laboratorio, los exámenes necesarios.

Cuenta el Hospitalito con doce camas, las cuales están constantemente ocupadas.

Esta dependencia, como la anterior, está en la parte administrativa, a cargo de doña Sara v. de Villacorta, quien la maneja con mucha abnegación y economía. La señorita Carmen Galarza, Niñera titulada en la Casa del Niño y con mucha práctica en enfermería infantil, es la Enfermera 1.ª del Hospitalito, ayudada por una Niñera alumna y una empleada más.

Esta actividad es sostenida por suscripciones que especialmente para este fin dan varias Casas de Comercio y particulares, según se expresa en la lista de Socios Contribuyentes.

Escuela de Niñeras.

Pequeños por el número reducido de alumnas; pero eficaces en sus resultados, son los frutos que ha producido esta importante actividad. Durante este año, solamente una alumna recibió el Certificado de Niñera, porque a las demás, aunque van bien en sus estudios y práctica, les falta tiempo para su preparación, la cual

dura dos años, según el programa; pero puede abreviarse o prorrogarse, según la capacidad de las alumnas.

La alumna de quien se habla al principio de este párrafo, es la señorita Rosa Argueta, quien obtuvo su título el 15 de Septiembre del corriente año.

Esta dependencia anexa a la Casa del Niño N.° 1, cuenta actualmente con seis alumnas y las clases de Puericultura y demás materias, estuvieron durante este año a cargo de la señora Profesora doña Clotilde O. Pérez y de un Médico del Establecimiento.

Revista "El Niño."

Nuestra pequeña Revista se encuentra actualmente bajo la competente dirección de la señora doña Rosa de Mora, quien antes de su viaje a Europa prestaba su oportuna colaboración a la obra de la Casa del Niño. Anteriormente estuvo esta publicación a cargo de nuestra muy apreciable y eficaz Secretaria, la señorita Piedad García G., quien a pesar de sus múltiples ocupaciones en la Secretaría así como de otros importantes cargos en la Tesorería y actividades de la Sociedad, encomendados a ella, pudo poner todo su empeño en llevar adelante la Revista. Actualmente sigue la señorita García prestando sus servicios en este ramo encomendado a la señora de Mora, quien ha procurado dar nuevo vigor a la Revista, obteniendo importantes colaboraciones de excelentes escritores entre los que se cuenta a la gentil poetisa y escritora, Luz Valle. A iniciativa de la señora de Mora, se publicará desde el mes de Febrero próximo una sección de Puericultura, la cual será dirigida por un competente galeno, y para prestar mayores facilidades a las Madres que quieran formar un folleto de consulta con estas publicaciones, se ha dispuesto que esa sección vaya punteada a fin de separarla fácilmente de la Revista.

El fino papel en que se imprime *"El Niño,"* lo obsequia desde su fundación el Señor don Mario H. Willemsen.

Ropero.

Esta sección puede decirse que se divide en dos partes: la primera es para los niños asistentes a las Casas y al Hospital y consiste en gabachas y overoles de uniforme que usan durante el día, los baberos y toallas. Para la sección de los más pequeños se hacen calzoncitos y para el Hospital: camisones y ropa de cama.

Esta ropa ha sido confeccionada por las señoras y señoritas siguientes: doña Clotilde Ubico de Cofiño, doña Matilde C. de Amos, doña María Teresa de Carreiro, doña Lucy de Aguirre Velásquez, doña María H. de Aschkel, doña Marta E. de Richardson, doña Ilse de Stein, doña Socorro de Hernández, doña María de Asturias O., la señorita Julia Solórzano y las alumnas de la Escuela de Niñeras. La señorita Julia Solórzano es la Jefe de esta sección y con la buena voluntad que la caracteriza ha venido constantemente a la Casa, dos veces por semana, a dirigir a las alumnas de la Escuela de Niñeras en este trabajo.

La segunda parte del ropero consiste en la ropa usada que obsequian generosas personas y que sirve para repartirla entre los niños más necesitados de la Casa y otros pobres de fuera.

Importante beca.

Desde el mes de Septiembre de 1929 la Sociedad posée una beca en el Instituto de Servicios Sociales de Washington que se debe a gestiones de la señora doña Abigail de Selle. Actualmente aprovecha dicha beca la señorita Rosa Gálvez, quien a su regreso prestará sus servicios en esta Institución.

Construcciones.

Paso a paso se ha ido en este ramo, el cual está bajo la dirección del señor don Juan Aycinena. La Junta Directiva tuvo la pena de suspender toda obra de construcción por haber sufrido una fuerte rebaja en lo que percibía del Impuesto sobre Espectáculos, y del cual se tratará en el capítulo de fondos. La construcción del importante barrio de Candelaria, iniciada hace tres años, iba tan adelantada que se abrigaba la esperanza de ponerla al servicio en el año que acaba de terminar; pero, desgraciadamente, la falta de fondos frustró los planes de la Junta Directiva porque se necesitarían fuertes erogaciones para cubrir el costo de puertas, ventanas, pisos, cielos, servicios sanitarios y cocina que hacen falta, así como los gastos de introducción de agua de "El Mariscal" que el Gobierno nos obsequió.

Igualmente acontece con las reformas urgentes que necesita el edificio de la Casa N.° 1. Doña Socorro de Hernández, decidida protectora de los niños más pequeños, mandó a cementar por

su cuenta el piso del salón que ellos ocupan. Entre las reformas que se pudo hacer este año, está la instalación de inodoros automáticos así como de lavadorcitos y baños para esta misma dependencia.

El espectáculo que ofrece el edificio central con todas sus obras en suspenso, confirma lo expresado al principio de este capítulo.

Fondos.

Como consecuencia natural de la difícil situación económica porque atraviesa el país, nuestra Institución ha entrado en verdadera crisis monetaria.

En el capítulo de construcciones nos referimos a la fuerte rebaja sufrida en el impuesto sobre espectáculos. Este impuesto fué creado a iniciativa de la "SOCIEDAD PROTECTORA DEL NIÑO," quien se inspiró en el ejemplo de otros países que dedican esas entradas exclusivamente para beneficencia pública. A pesar de que nunca se asignó a nuestra Sociedad más que el 2 % sobre el total de productos de este Impuesto, llegamos a recibir Q 1,500.00 mensuales, que se dedicaban exclusivamente para construcciones.

En 1928 suprimió el Gobierno esa entrada y gracias a las gestiones del señor Solares, Ministro de Hacienda entonces, se logró una subvención fija de Q 1,000.00. Esa suma permitió todavía continuar las construcciones aunque de manera lenta.

Por otra parte recibíamos del Gobierno la suscripción mensual de QUINIENTOS QUETZALES; pero desde el mes de Julio de 1930, la Asamblea Nacional en su plan de recortes nos suprimió la partida procedente del impuesto sobre espectáculos y aumentó la suscripción a Q 1,000.00.

Esto fué un rudo golpe para las necesidades de la Sociedad, que crecen constantemente a medida que las circunstancias se vuelven más difíciles para la gente pobre especialmente. Además, como el sostenimiento de la Sucursal N.° 3 exige nuevos sacrificios, la construcción del edificio de Candelaria suspendida casi por completo, tendrá que esperar tiempos mejores.

El personal de las CASAS DEL NIÑO, dando en esto, como en todos sus actos, un bello ejemplo de solidaridad en la obra benéfica en que presta sus servicios, aceptó gustoso el recorte que se le

hizo a cada uno de sus miembros, proporcionalmente al sueldo que cada uno devengaba.

Intencionalmente detuvimos la publicación de esta Memoria, hasta poder informar a todos los socios, tanto activos como contribuyentes y donantes, como a las demás personas interesadas, la aprobación de las cuentas de la Sociedad.

Con el mayor gusto lo hacemos hoy. Con fecha 27 de marzo del corriente, nuestra Tesorera recibió una comunicación de la Secretaría de la Dirección General y Presidencia del Tribunal Superior de Cuentas, avisando que las cuentas de la SOCIEDAD PROTECTORA DEL NIÑO que comprenden hasta el 31 de julio de 1930, han sido revisadas y aprobadas.

La película.

La Junta Directiva, convencida de la suma eficacia que para la propaganda tiene el cinematógrafo, dispuso llevar a la pantalla la historia completa de las actividades de la "Sociedad Protectora del Niño," y con ese fin solicitó del señor don Nicolás Reyes O., Director de la Tipografía Nacional, que hiciera dicha película. El señor Reyes O. con una generosidad que agradecemos, se prestó a hacer este trabajo, y así, para las fiestas de Navidad y Año Nuevo, fué proyectada nuestra película en varios teatros de la ciudad, siendo siempre recibida por el público con un caluroso aplauso, que es un aliciente para proseguir en nuestras labores.

La preciosa película será proyectada en los Departamentos, a fin de que sea conocida por personas que aún desde lejos simpatizan y ayudan a la Institución.

La Junta Directiva desea dejar constancia aquí, de su sincera gratitud para el señor Reyes O. a cuya generosa e inmediata acogida se debe la realización de esa insuperable embajadora de la propaganda.

Día del Niño.

Hace siete años que a iniciativa de la "Sociedad Protectora del Niño" fué declarado día del niño guatemalteco, el 25 de Diciembre, y, festejando esta fecha de alta significación para la Institución, tuvo lugar en las Casas del Niño la celebración de sencillas fiestas infantiles, así como también la entrega de los

premios a las Buenas Madres, que por su moralidad, exactitud y cuidado de sus hijos se hicieron merecedoras de esta recompensa. Comenzó la primera fiesta en la Casa N.° 3 en donde la distinguida señora doña María Teresa de Ureña, esposa del Ministro de España, obsequió a los pequeños con un vistoso árbol de Navidad, lleno de juguetes. Acto seguido, pasaron los asilados y el personal de esta dependencia a la Casa N.° 1 a donde asistieron las madres de todos los niños que sostiene la Sociedad, muchos miembros de ella y numeroso público. Después de ejecutado el sugestivo programa de la fiesta, los chiquitos fueron obsequiados con juguetes y les fué servido un almuerzo especial.

Rifa de Navidad.

La rifa anual se verificó el día 6 de Enero, llenando todas las formalidades de ley y con la intervención del señor Juez 2.° de Paz, Br. don Guillermo Carbonell. Principió el sorteo a las 10 a. m. y terminó a las 12 m., saliendo favorecidos los números siguientes: Primer premio, N.° 1,158, perteneciente a la señorita Angela Iturbide, un Carro Coupé Deportivo. Segundo premio, N.° 454, de la niñita Margarita Pérez Luna, Carro Sedan Tudor. El mismo día de la rifa fueron entregados los automóviles a las personas agraciadas.

El resultado de dicha rifa fué sumamente satisfactorio, gracias a la valiosa cooperación de las Casas de Comercio, de la Prensa y de muchas personas particulares que bondadosamente se encargaron de la venta de billetes, tanto en la Capital como en los Departamentos. La Junta Directiva tiene mucho que agradecer a la United Fruit Co. y a la Compañía de los Ferrocarriles que concedieron gratuitamente los fletes de mar y de tren para los automóviles rifados, como lo vienen haciendo desde años anteriores, así como a los Ministerios de Hacienda y Gobernación que exoneraron a dichos vehículos de todo impuesto y a la Jefatura Política que prestó toda clase de facilidades para la Rifa.

Conclusión.

Resta mucho por hacer, pero confiamos en que el porvenir le permitirá a la Sociedad llevar a cabo lo que falta. Por ahora la Institución se siente más fuerte viendo enriquecidas sus filas de

Socios, con valiosos elementos que han traído a la Sociedad su caudal de entusiasmos y formula sus más fervientes votos porque cada día sea mayor el número de simpatizadores en esta cruzada de protección de la infancia desvalida.

Una vez más la Junta Directiva hace presente sus más expresivos agradecimientos, a todas las bondadosas personas que de una manera u otra prestaron su ayuda a la "Sociedad Protectora del Niño," durante el año que acaba de terminar.

María H. de Aschkel,
Vice-Presidenta.

María A. de Asturias O.,
Sria. General.

SOCIOS ACTIVOS

JUNTA DIRECTIVA ACTUAL:

Presidenta. . . . . Doña Carmen R. v. de Lazo.
Vice-Presidenta. . . . . Doña María H. de Aschkel.
Director Ejecutivo. . . . . Don Eduardo Mayora.
Vocal 1.º . . . . . Doña Else de Stein.
Vocal 2.º . . . . . Don Juan Aycinena.
Vocal 3.º . . . . . Don César de Garro y B.
Tesorera. . . . . Doña Marta E. de Richardson.
Secretaria General. . . . . Doña María A. de Asturias O.
Director Médico. . . . . Dr. don Guillermo Sánchez F.

Sra. doña Carmen P. de Torres.
„ „ Socorro de Hernández.
„ „ Abigail de Selle.
„ „ María P. de Padilla.
„ „ Julia de Pacheco H.
„ „ Clotilde U. de Cofiño.
„ „ Matilde C. de Amos.
„ „ María M. de Malau.
„ „ Adela de Aparicio.
„ „ Inés de Willemsen.
„ „ Ruth de Nicol.
„ „ Edy von Kuhlmann.
„ „ Elvira de Meyer.
„ „ María Teresa de Ureña.
Sra. de Lecomte.
Srita. Luz de León, (ausente).
„ Isabel Monteros.
„ Margarita Luna, (ausente).
„ Isabel Avila Perret.
Sr. don Mariano Pacheco.
Dr. „ Luis Lazo Arriaga.
Dr. don Roberto Robles.
„ „ Luis Rivera Iriarte.
Lic. „ Adalberto Saravia.
„ „ Angel González.
„ „ Octavio Aguilar.
„ „ David Vela.
Sr. „ J. H. Vinter.
„ „ Mario Willemsen.
„ „ Arturo Stein.
„ „ Bernardo Argueta.
„ „ Manuel Leche.
„ „ José María Salvadó.
„ „ Alberto Velásquez.
„ „ Rafael Monroy.
Dr. „ Carlos Federico Mora.
Sr. „ Flavio Guillén.
Sr. „ Manuel María Herrera.
Dr. „ Leopoldo Aschkel.
Lic. „ Ernesto Viteri.
Dr. „ Ernesto Cofiño.
„ „ Epaminondas Quintana.

SOCIOS CONTRIBUYENTES

	Mensuales.
Suscripción del Gobierno hasta Julio.	Q 1,500.00
Suscripción del Gobierno actualmente.	„ 1,000.00

	M/N.
Roberto Arzú.	$ 10.00
Roberto Anguiano. . . .	„ 10.00
Srita. Ester Aguirre. . .	„ 25.00
Don José Aguilar.	„ 25.00

	Mensuales M/N.
Niños Asturias y Zachrisson.	$ 100.00
Aída Acker.	„ 10.00
Srita. Lulú Asensio. . .	„ 10.00
Srita. Regina Aguilar. .	„ 10.00
Niños Alejos.	„ 30.00
Niño Alejandro Arenales.	„ 10.00
Don Vicente Arévalo. . .	„ 30.00

	Mensuales. M/N.
Don Rafael Asturias Nájera	$ 50.00
Héctor Aragón	„ 10.00
Doña María v. de Ayau	„ 100.00
Gabriel Andreu	„ 10.00
Srita. Aurora Anleu	„ 60.00
El Ahorro Mutuo	„ 360.00
Doña Matilde Amos	„ 30.00
Anglo South Am. Bank	„ 600.00
Agencia de Azúcar "El Salto"	„ 60.00
Carlos Bouscayrol	„ 30.00
Luisito Barrios	„ 10.00
Niños Beltranena Valladares	„ 60.00
Pacific Bank	„ 600.00
Niños Cáceres Lehnhoff	„ 20.00
Niños Cordón Méndez	„ 20.00
Niños Cabrera Cruz	„ 40.00
Niño José Camacho	„ 10.00
Srita. M. Elena Cruz	„ 10.00
Niños Castañeda Rubio	„ 20.00
Niños Castañeda Fernández	„ 20.00
Sritas. Caso	„ 30.00
Rafaelito Coloma	„ 10.00
Sritas. Carrillo Andreu	„ 20.00
Srita. Lola Contreras	„ 10.00
Elenita Cofiño	„ 100.00
Niños Castañeda Castañeda	„ 50.00
Doña Refugio de Castillo	„ 100.00
Don Mariano Crespo	„ 60.00
Don Gustavo Castillo	„ 50.00
Niños Castillo Milla	„ 15.00
Doña Luisa v. de León	„ 60.00
Mrs. Dyer	„ 30.00
Niño Jorge del Pinal	„ 25.00
Niños Dubois Guirola	„ 25.00
Doña Gloria de Hernández de L.	„ 180.00
Alida Hernández de León	„ 60.00
Aurea Hernández de León	„ 60.00
Srita. Elisa Escobar Vega	„ 50.00
Srita. Berta Escobar Vega	„ 50.00
Doña Elisa de Escobar V.	„ 50.00
Doña María V. de Escobar	„ 50.00
Sres. Escobar Vega González & Cía	„ 50.00
Don Emilio Escamilla	„ 50.00
Doña Emilia v. de Escamilla	„ 100.00
Niños Estrada Hillermann	„ 30.00
Empresa Eléctrica	„ 100.00
Niños Enríquez Blanco	„ 20.00

	Mensuales. M/N.
Don Horacio Espinoza	$ 120.00
Sres. Engel e Hijos	„ 300.00
Doña Mat. v. de Echeverría	„ 10.00
Srita. Catalina Falla	„ 10.00
Doña Cristina de Falla	„ 10.00
Don Enrique Godoy	„ 20.00
Domingo Goicolea	„ 20.00
Doña Susana de González	„ 25.00
Sres. Goubaud & Cía	„ 25.00
Mario G. Gamalero	„ 20.00
Sra. de Gehrke	„ 50.00
Niños Goyzueta	„ 25.00
Niños Godoy	„ 30.00
Mimí y Odette González S.	„ 30.00
Sres. Grace & Cía	„ 600.00
Niño Willie Girón	„ 10.00
Dr. Ramiro Gálvez	„ 60.00
Niños Herrera Llerandi	„ 30.00
Don Salvador Herrera & Cía	„ 60.00
Doña Concha O. de Herrera	„ 10.00
Niño Tedy Herrera	„ 20.00
Niños Herrera Dorión	„ 30.00
Sra. de Hochstetter	„ 200.00
Doña María de Hernández	„ 25.00
Niños Herrera Rodríguez	„ 20.00
Sres. Ibárgüen Hnos	„ 500.00
Don Máximo Kosak	„ 25.00
Niños Kosak	„ 120.00
Niños Kiehnle	„ 10.00
Guisela Kepfer	„ 10.00
Doña Carmen v. de Lazo	„ 100.00
Lic. Juan S. Lara	„ 100.00
Gran Logia de Guatemala	„ 1,000.00
"La Perla"	„ 180.00
Srita. Eva Liebes	„ 10.00
Niños Lizarralde	„ 20.00
Niños Rivera Midence	„ 20.00
Niña Gloria Malau	„ 10.00
Don Domingo Meyer	„ 10.00
Lucita Molina	„ 30.00
Doña Margarita de Minondo	„ 100.00
Niña Marina Montenegro	„ 20.00
Sritas. Macal Novella	„ 20.00
Doña María de Mirón	„ 70.00
Niños Menéndez	„ 30.00
Srita. Lola Martínez	„ 10.00
Doña Inés de Medina	„ 20.00
Niña Alicia Montenegro	„ 50.00
Coralia Matheu	„ 50.00
Lucita Morales	„ 10.00
Don José Montúfar	„ 10.00

	Mensuales. M/N.		Mensuales. M/N.
Niña Eugenia Muñoz G.	$ 20.00	Don Arturo Stein. . . .	$ 150.00
Julita Nanne.	„ 25.00	Niño Francisco Sarti. .	„ 15.00
Srita. Lola Ortiz Paiz. .	„ 10.00	Lic. Filadelfo Salazar. .	„ 100.00
Niños Ordóñez Barrios. .	„ 40.00	Niños Carlitos y Victoria Springmühl.	„ 100.00
Don Adolfo Ostrich. . .	„ 60.00	Willie Toriello.	„ 10.00
Doña Candelaria de Ortega.	„ 20.00	Mario Tejada y Hnos. .	„ 25.00
Don Ricardo Paul. . . .	„ 50.00	Niño Augusto Torres C.	„ 15.00
Doña Irene de Peyré. .	„ 90.00	Doña Carmen de Torres.	„ 60.00
Niño Víctor M. Pierri. .	„ 10.00	Tabacalera Nacional. . .	„ 300.00
Srita. Maty Padilla. . .	„ 60.00	Srita. Graciela Ubico. . .	„ 60.00
Niños Quevedo Avila. .	„ 20.00	Srita. María Cristina Urruela.	„ 60.00
Niños Quezada Rodríguez	„ 30.00	Niños Urruela Villacorta.	„ 100.00
Don José Ruiz Angulo. .	„ 100.00	Hermanos Ureña.	„ 120.00
Federico Rodríguez Paul	„ 50.00	Sres. Van der Heust. . .	„ 200.00
Alberto Rodríguez y Hnos.	„ 30.00	Lucita y Mario Velásquez	„ 50.00
Niño Rodríguez Macal. .	„ 20.00	Doña Anita de Velásquez	„ 25.00
Niños Rendueles Vega. . .	„ 20.00	Lic. Antonio Vásquez. .	„ 60.00
Doña María de Ritscher.	„ 60.00	Enrique Valenzuela Luisi.	„ 25.00
Margot Richardson E. .	„ 30.00	Lic. Ernesto Viteri. . . .	„ 60.00
Sres. Rosenthal e hijos. .	„ 600.00	Roberto Villagrán V. . .	„ 20.00
Refresquería "Jesús del Gran Poder".	„ 30.00	Enrique Wilken Molina.	„ 20.00
Sritas. Ruiz Aparicio. . .	„ 60.00	Niños Wyld Goubaud. . .	„ 20.00
Don Ricardo Saravia. . .	„ 200.00	Niños Wunderlich. . . .	„ 40.00
Niños Soto de León. . .	„ 75.00	Doña Inés de Willemsen.	„ 100.00
Niño Lionel Stein. . . .	„ 10.00	Niño Roberto Weller P.	„ 30.00
Niños Silva Peña.	„ 60.00	Niño Jack Whitbeck. . .	„ 20.00
Don Félix Schaefer. . . .	„ 50.00	Mrs. Ben Wells.	„ 300.00
Niñas Stadeler.	„ 100.00	Mrs. Dean Wells.	„ 30.00
Niño Clarence Simmons. .	„ 10.00	Srita. Carmen Yurrita. .	„ 60.00
Mrs. E. Selle.	„ 200.00	Don Pepe Zelaya.	„ 50.00
Don José M.ª Salvadó. .	„ 25.00	Don Manuel Zebadúa. .	„ 25.00
Mr. W. F. Siebold. . . .	„ 90.00		

LISTA DE SOCIOS CONTRIBUYENTES DEL HOSPITAL INFANTIL

	Mensuales.
Señores Amos & Anderson.	Q 5.00
Señores Asturias O., Sucesores.	„ 2.00
Señor J. P. Armstrong.	„ 2.50
Señores J. P. Armstrong & Cía.	„ 2.50
Don Enrique Buhl.	„ 5.00
Dr. Joaquín Barnoya.	„ 1.00
Señores Castillo Hermanos.	„ 10.00
Don Alfredo Clark.	„ 5.00
Don Francisco Cordón Horjales.	„ 1.00

		Mensuales.
Lic. don Luis Dardón	Q	2.00
Empresa Eléctrica	„	20.00
Ferrocarriles Internacionales	„	20.00
Doña Filomena de Focke	„	1.00
Señora de Franklin	„	1.00
Señor A. Gehler	„	2.00
Señores Herrera & Cía	„	10.00
Señores Herrera Hnos	„	10.00
Don Salvador Herrera & Cía	„	9.00
Don Daniel B. Hodgsdon	„	10.00
Don Juan Hernández e hijos	„	5.00
Don Juan I. de Jongh	„	1.00
Don René Keilhauer	„	10.00
Señorita Julia Lazo	„	2.50
Joyería "La Perla"	„	3.00
Señores Lind & Cía	„	10.00
Señores Maegli & Cía	„	2.00
Señores Nottebohm Hnos	„	10.00
Señores Paul Hnos	„	5.00
Señor don Fernando Pullin	„	2.00
Don Humberto Preti	„	2.00
Señor A. Palm	„	5.00
Don José Ruiz Angulo	„	1.67
Señores Schlubach Sapper & Cía	„	5.00
Niños Sánchez Lazo	„	5.00
Don Arturo Stein	„	2.50
Don Owen Smith	„	5.00
Don Máximo Stahl, (Anuales)	„	15.00
Mrs. E. Selle	„	1.00
Señores Töpke & Cía	„	1.00
United Fruit Co	„	20.00
Doña Cristina Nanne de Urruela	„	0.50
Mr. J. H. Vinter	„	5.00
Señora de Weiss	„	1.00
Don Angel Wever	„	1.00
Don Ricardo Wer	„	2.00
Don Felipe Yurrita	„	3.00

PERSONAL DOCENTE DE LA "CASA DEL NIÑO" Y SUS DEPENDENCIAS

Directora, doña Sara A. v. de Villacorta.
Secretaria, Señorita Piedad García G.
Profesora de la Escuela de Niñeras, doña Clotilde Pérez.
Profesora de Kindergarten, Señorita Teodora García.
Profesora de Kindergarten hasta Junio, Señorita Aurelia Morales G.
Profesora de Canto, doña Lucía M. S. de Tejada.
Jefe de empleadas de la Sección *D.*, Señora Ernestina Aragón.
Jefe de empleadas de la Sección *D.*, hasta Septiembre, Señorita Victoria Obregón.

Sección Médica.

Médico del Consultorio, Dr. Luis Rivera Iriarte.

Médico del Consultorio, *ad honorem,* Dr. Luis Lazo A.

Médico del Hospital Infantil, *ad honorem,* Dr. Guillermo Sánchez F.

Enfermeras de la Clínica, Señorita Escolina Troccoli y Rosa Argueta.

Jefe de Enfermeras del Hospital Infantil, Señorita Carmen Galarza.

Enfermera, Matilde Bolaños.

MADRES PREMIADAS EN LA CASA DEL NIÑO N.º 1 EL 25 DE DICIEMBRE DE 1930.

1er. Premio, Señora Isabel Godoy, madre de Carmen Godoy.
„ „ „ Margarita Aguilar, madre de Jorge Aguilar.
„ „ „ Cristina Solórzano, madre de Gregoria Blanco.
2º „ „ Felisa Hurtado, madre de Antonia Hurtado.
„ „ „ Enriqueta Morales, madre de Daniel Tejeda.
„ „ „ Juana Alonzo, madre de M.ª Antonia Gálvez.

MADRES QUE MERECIERON MENCION HONORIFICA

Señora doña Juana Girón, madre de Carmen, Lucila y Pilar García Girón.
„ „ Carmen E. de Avendaño, madre de Alfonso Avendaño.
„ „ Antonia Asturias de Campo, madre de Antonio Campo.
„ „ Francisca Rosales, *Abuela* de Olivia Archila.
„ „ Prudencia Castañeda, madre de Raquel Castañeda.
„ „ Luz Castillo v. de León, madre de Bianca León.
„ „ Ricarda Monterroso, madre de los gemelos Augusto y Laura Monterroso.

TRABAJOS HECHOS EN LA "CASA DEL NIÑO"

Durante el año de 1930.

AÑO DE 1930	Niños que asistieron durante el mes	Asistencias que corresponden a los niños	Asistencia diaria, promedio	Niños pesados	Baños	Piezas de ropa repartidas a niños pobres	Litros de leche repartidos a niños de fuera
Enero	141	1,963	90	111	697	40	80
Febrero	153	2,986	124	119	928	59	126
Marzo	158	2,346	135	131	1,005	72	140
Abril	161	2,745	135	132	971	40	142
Mayo	167	3,081	130	132	890	30	150
Junio	176	3,375	135	135	870	35	167
Julio	170	3,412	130	141	325	24	137
Agosto	172	3,446	135	143	870	83	298
Septiembre	183	4,038	158	171	817	34	275
Octubre	186	3,982	153	166	905	51	335
Noviembre	182	3,029	132	141	402	49	335
Diciembre	178	2,579	136	.....	791	56	119
Totales	2,027	36,982		1,522	9,471	573	2,304

TRABAJOS HECHOS EN LA CONSULTA MEDICA GRATUITA

Durante el año de 1930.

Año 1930	Niños atendidos	Niños curados	Inyecciones puestas	Recetas suministradas gratis	Consultas dadas	Curaciones	Vacuna antidiftérica	Defunciones	Enfermedades reinantes
Enero	89	35	79	24	334	32	.....	1	
Febrero	80	38	72	28	305	65	.....	2	
Marzo	319	43	46	47	330	45	80	1	
Abril	133	38	28	107	385	45	.....	2	
Mayo	174	70	63	143	561	58	.....	1	
Junio	173	43	47	174	510	81	.....	0	
Julio	128	51	62	90	413	115	.....	4	
Agosto	129	2	51	121	384	421	.....	4	
Septiembre	142	62	60	147	455	261	.....	2	
Octubre	156	71	15	146	378	162	.....	1	
Noviembre	115	50	33	59	373	335	.....	1	
Diciembre	113	41	37	95	283	328	.....	4	
Totales	1,751	544	593	1,181	4,711	1,948	80	23	

NOTAS: De los niños curados, se da cuenta únicamente de los que las madres dan aviso a la Clínica; pues no se ha logrado, dada la inconstancia de ellas, que informen del resultado de sus hijos. En cuanto ven la mejoría del niño, ya no vuelven a la Consulta.

La Vacuna Antidiftérica fué aplicada solamente a los niños de la Casa.

TRABAJOS HECHOS EN EL HOSPITAL INFANTIL DE LA "CASA DEL NIÑO"

Durante el año de 1930.

Año de 1930	Asistencia que corresponde a los niños que fueron atendidos	Niños atendidos	Niños curados	Niños en tratamiento	Niños retirados a petición de sus padres	Defunciones	Visitas del Dr. Sánchez	Visitas del Dr. Rivera I.
Enero	219	20				3	28	
Febrero	228	19	10			2	25	
Marzo	284	15	5			3	28	
Abril	293	18	12	6			30	
Mayo	258	20	5			1	25	7
Junio	396	21	9	10		2	30	
Julio	318	19	5	10	1	3	29	
Agosto	281	17	2	12	2	1	31	
Septiembre		19	5	12	1	1	30	
Octubre	352	18	4	12		2	31	
Noviembre	243	15	9	9		1	30	
Diciembre	305	19	4	15		4	31	
Totales	3,177	220	70	86	4	23	348	7

OBSEQUIOS RECIBIDOS EN LA "CASA DEL NIÑO"

Enero.

La Compañía Paramont Films S. A. obsequió Q 6.

Don Fernando Juárez Aragón, trajo $ 100.00 m/n. en memoria de su difunta Abuela, doña Jesús de Juárez.

La señora X. X., obsequió 1 quintal de frijol negro.

El señor don José Cofiño, obsequió 25 botellas de alcohol para usos medicinales.

Doña María Teresa de Soza, mandó un lote de ropa y zapatitos usados.

Doña Carmen Sierra de Asturias, mandó un canasto de naranjas.

Doña Rufina de Molina, mandó un lote de cajitas de cartón.

Doña Socorro B. de Hernández Figueroa, obsequió ocho finas carpetas para las mesas del comedor de los más pequeños.

Los niños Elisita, Luis y Antonio Asturias Hall, trajeron un lote de juguetes usados en muy buen estado.

Doña Concha C. de Herrera, mandó un lote de ropita nueva para el Hospital Infantil.

Doña Carmen de Torres, mandó un lote de ropita nueva.

La Compañía Frutera, mandó 90 racimos de banano.

Febrero.

Los señores Mizrahí Hnos., propietarios del taller "El Buen Tono," obsequiaron Q 200.00

N. N., obsequió Q 1.50.

El Lic. don Juan S. Lara, obsequió Q 25.00.

La señora J. R., obsequió un bastidor de biombo para el Hospital Infantil.

El señor don Rafael Moreira, obsequió 3 vestiditos nuevos.

Marzo.

La Iglesia Evangélica Alemana, obsequió Q 50.00.

La niñita María Eugenia Muñoz Gálvez, Q 5.00

La señorita Adriana Contreras, mandó un lote de pizarritas en muy buen estado.

Los niños Asturias O. y Zachrisson Asturias, han mandado desde el 20 de este mes, 5 litros de leche Pasteurizada, diarios.

La Compañía Frutera, obsequió 140 racimos de banano.

La Farmacia de los señores Herrarte & Cía., obsequió 10 recetas gratis.

ABRIL.

Legado de la Srta. Carmen Pacheco (q. e. p. d.)	Q	500.00
Señor X. X.	„	50.00
Señor X. X.	„	20.00
Señora X. X.	„	5.00

Doña Else de Stein, mandó dos paquetes de dulces de repostería para repartir a todos los niños.

Doña Pilar de Aycinena, mandó un lote de ropita usada en muy buen estado.

La niñita Cristina Pieters, mandó dulces, refrescos y barquillos para repartir a los niños de la Casa.

Doña Elena de Herrarte, mandó cuatro aeroplanos pequeños y un lote de distintos juguetes.

Miss Violeta Carmen King, trajo 2 vestiditos nuevos como obsequio para los niños del Hospital Infantil.

La Compañía Frutera, mandó 98 racimos de banano.

Los señores Herrarte & Cía., despacharon 10 recetas gratis, como en meses anteriores.

La señora de Moylan, mandó un lote de ropita usada.

Los niños Asturias O. y Zachrisson Asturias, obsequiaron en el mes 150 litros de leche Pasteurizada.

MAYO.

Doña María de Martínez Puig, obsequió Q 3.33.

Los señores Reyes Cheves, enviaron de Retalhuleu, lo siguiente:

5 libras de bicarbonato de soda, 5 libras de sulfato de soda, 500 gramos de tintura de yodo, 5 libras de ácido bórico en escamas, 5 libras de algodón en paquetes de 1 libra, 100 yardas de gasa esterilizada y 2 docenas de vendas de gasa.

Los niños Barrios, trajeron ropita usada.

Doña Socorro B. de Hernández F., mandó 1 camión de leña.

La señorita Adelaida Jallade, mandó un lote de ropita usada y cuatro preciosas novelas para la Biblioteca de la Casa.

Doña Ruth de Nicol, obsequió 12 botes de harinas para alimentos de los niños.

El Dr. Joaquín Barnoya, mandó harinas y varios objetos para el Hospitalito.

Doña Socorro B. de Hernández F., obsequió el siguiente material para arreglar el piso del salón de los pequeños:

16 quintales de cemento, 4 metros de piedrín y 2 carretadas de arena.

Los niños Asturias O. y Zachrisson Asturias, obsequiaron 155 litros de leche Pasteurizada, de "Camantulul."

La Compañía Frutera, obsequió banano.

JUNIO.

La señora doña Joaquina Estrada v. de Guillén, obsequió	Q	24.00
Señor X. X., obsequió	„	2.00
Los niños de la Escuela "República de Chile," que componen la Cruz Roja de dicho Establecimiento, obsequiaron	„	0.17

Los niños Domingo Goicolea y hermanos, mandaron 4 libras de mantequilla lavada, el día 8 del corriente.

El Ilmo. señor Arzobispo Monseñor Durou y Sure, obsequió un hermoso cuadro de la Virgen Milagrosa.

La señora doña María Teresa de Ureña, esposa del Ministro de España, trajo dulces para obsequiar a los pequeños.

Los niños Urruela Villacorta, mandaron 20 litros de mantequilla fresca.

La señora doña Inés de Willemsen trajo un lote de ropita usada.

La señorita Myriam Molina, mandó 25 quesos y un lote de zapatitos usados.

Los jóvenes Asturias O. y Zachrisson Asturias, obsequiaron durante el mes, 150 litros de leche Pasteurizada de "Camantulul."

La Compañía Frutera, obsequió banano.

Los niños Domingo Goicolea y hermanos, mandaron 5 libras de mantequilla lavada, el 15 del corriente.

JULIO.

El día 2, el Dr. don Joaquín Barnoya y señora, mandaron 150 juguetes y dulces, para repartir a los niños de la Casa, en memoria de su preciosa hijita Amparito, que falleció hace pocos días, y cumplía años en esta fecha.

Día 16.—*Obsequios recibidos para los niños que hicieron la Primera Comunión:*

Doña Marta L. de Pérez, mandó 8 libras de dulces para las piñatas y 36 sorpresas.

El señor don Juan Fermín Valladares, mandó 2 cargas de pino.

La señorita Lily Castillo, obsequió dulces para las piñatas.

Doña María Guerra, obsequió dulces.

La señorita Margarita Luna y doña Margot Azmitia de Luna, obsequiaron 36 canastillas con dulces y 3 preciosas piñatas.

Doña Paca de Magín, mandó un canasto de barquillos.

Las señoritas María y René Peyré, mandaron un canasto de panes con mantequilla para el desayuno de los niños.

Doña María A. de Asturias, mandó 100 tamales para el desayuno.

La señora Juana Girón, (madre de una de las niñas), mandó 35 tamales.

Don César de Garro y B., obsequió 100 cromitos de Primera Comunión.

Doña Marta E. de Richardson, obsequió 800 barquillos.

Doña María H. de Aschkel, mandó 150 bizcochos y dos tinajas de agua de canela.

Los niños Lionel y Roberto Stein, mandaron 150 helados.

La señorita Teodora García, obsequió 36 medallas de Santa Teresita, 6 coronas, 6 ramos para candelas y 6 rosarios blancos.

La señorita Cristina Farfán, obsequió un vestido blanco y velo para una niña pobre.

Doña Teresa de Maselli, obsequió 3 velos de organdi y un par de medias.

Doña Sara A. v. de Villacorta, obsequió un vestido y 15 tamales negros.

La señorita Piedad García G., obsequió un vestido blanco, un velo, 2 combinaciones, una candela con listón y 15 tamales colorados.

Doña Carmen de Torres, mandó chocolate.

La señorita Romana Ramírez, obsequió 4 libras de chocolate.

La señorita Julia Solórzano, obsequió un par de zapatos nuevos y un par de medias.

Doña Elvira de Meyer, mandó sorpresas y juguetes.

Varias madres de las niñas que hicieron la Primera Comunión, obsequiaron adorno blanco.

Don Francisco Trejo, mandó 50 estampas de la Virgen de Guadalupe y medallas también de la Virgen.

Doña Carmen R. v. de Lazo, obsequió 6 rosarios, 2 coronas, 2 velos, listón blanco y un vestido para una niña pobre.

La niña Cristina Pieters y doña Sara A. v. de Villacorta, obsequiaron la Misa y adorno de la Capilla del Santuario.

La Compañía Frutera, obsequió banano.

La Farmacia Herrarte & Cía., obsequió 10 recetas.

Agosto.

X. X., obsequió	Q	5.00
Martita Armstrong	„	1.00
Willie Sarti	„	2.00
Cruz Roja, Escuela Rep. de Chile	„	0.25

La señora de Spindler, desde esta fecha, comenzó a mandar 5 litros de leche diarios, como bondadoso obsequio.

De la Jefatura Política, enviaron 23 sacos de maíz y 1 de frijol negro.

El señor don Francisco Martínez, obsequió 30 litros de leche en varias partidas.

De la Comisaría de la Exposición Nacional Ganadera, mandaron un camión de banano y plátano, de orden del Ministerio de Agricultura.

La Sociedad de Boy Scouts Guatemaltecos, mandó los siguientes artículos que sobraron en la repartición de los damnificados de Oriente:

2 pantalones para niños, 3 vestidos para niñas, 8 latas de leche pulverizada, 6 latas de leche mirune, 3 costales de maíz, 2 costales de mazorcas, 1 caja de polenta, 1 caja de fideo, 2 costales de ropa para niños y niñas, 2 costales de sombreros, 1 gruesa de

botones, 4 docenas de camisas de hilo, 5 frascos de jarabe para la tos, 6 docenas de peines, 4 cortes de géneros para vestidos y 2 sacos pequeños para niños.

Doña Socorro B. de Hernández F., mandó 4 camiones de leña.

La señorita Reposo Fernández, obsequió un lote de objetos varios.

Las niñas Zonia y Thelma Ibárgüen, 1 docena de limpiadores y ½ docena de camisitas nuevas.

Los jóvenes Asturias O. y Zachrisson Asturias, mandaron durante el mes 155 litros de leche Pasteurizada de "Camantulul."

Los señores Herrarte & Cía., despacharon gratuitamente 10 recetas.

La Compañía Frutera, mandó 60 racimos de banano.

SEPTIEMBRE.

La Sra. doña María Teresa de Ureña, obsequió.	Q	20.00
El niño Willie Sarti, obsequió.	„	1.67
Martita Armstrong, obsequió.	„	1.00
El Comité encargado Pro-Avión Rodas, obsequió	„	15.00
Equipo Cruz Roja, Escuela "República de Chile," obsequió.	„	0.25

La señorita Julia Solórzano, obsequió 12 toallas nuevas.

Willy Koelpin Fonteche, trajo pan y galletas.

Doña Cristina de Salazar, mandó un lote de ropa usada.

Doña Carmen de León, mandó ropa usada.

La Tipografía Nacional, hizo gratuitamente, 4 fotograbados para la Revista *"El Niño."*

Los señores Herrarte & Cía., despacharon gratis 10 recetas.

Los jóvenes Asturias O. y Zachrisson Asturias, mandaron durante el mes, 150 litros de leche Pasteurizada de "Camantulul."

La señora de Spindler, mandó 5 litros de leche, diarios.

OCTUBRE.

La Sra. doña Jesús Ll. v. de Herrera, obsequió.	Q	100.00
Niños Willemsen, obsequió.	„	2.52
Carlos G. Navarro, obsequió.	„	1.67
Señora de Hacks, obsequió.	„	50.00

La señora de Franklin, mandó ropita usada.

Las alumnas de la Escuela Normal Central de Preceptoras, trajeron lo siguiente: 10 camisitas, 12 calzoncitos, 1 vestidito de lana y un paquete de dulces.

Doña Natalia v. de Urrutia, 1 quintal de café en grano.

La señora de Spindler, mandó 5 litros de leche, diarios.

Los señores Herrarte & Cía., despacharon 10 recetas gratis.

Los jóvenes Asturias O. y Zachrisson Asturias, han mandado 155 litros de leche Pasteurizada, de "Camantulul."

La Compañía Frutera, mandó banano.

NOVIEMBRE.

La señora doña Carmen L. de Sánchez, obsequió. Q 5.00
La señora doña Josefina de Chacón, obsequió. . „ 50.00

El Lic. Abraham Reyes Cheves y Sra., mandaron de Retalhuleu las siguientes medicinas:

25 libras de bicarbonato de soda, 25 libras de sulfato de soda, 1 libra de tintura de yodo, 5 libras de ácido bórico, 5 libras de algodón, 100 yardas de gasa simple y 2 rollos parachifón.

Don Jorge Morales C., mandó de San Juan Sacatepéquez, 2 quintales de frijol negro, en nombre de su hija Aldina Esperanza Morales García.

Las señoritas Elena, Lucrecia y María Luisa Herrera, obsequiaron 25 trastos de cocina, útiles y una pieza de manta de Cantel, listada.

El señor don Oscar Muratori, obsequió 100 helados.

El señor don César de Garro y Beltrán, pagó la hechura de algunos sellos de hule y la empastada de la Revista "El Niño" (del año que terminó en Julio.)

La señora doña María Teresa de Maselli, mandó 1 quintal de arroz.

Willie Koelpin Fonteche, obsequió pan.

Don Guillermo Urrutia, obsequió una lámpara.

Miss Violeta Carmen King, trajo tres vestiditos y un calzoncito para los niños del Hospitalito.

Los señores Köng Hnos., obsequiaron 1 caja de jabón azul.

La señora de Spindler, obsequió 105 litros de leche, durante el mes.

Los jóvenes Asturias O. y Zachrisson Asturias, obsequiaron 150 litros de leche Pasteurizada de "Camantulul," durante el mes.

La Compañía Frutera, mandó banano.

La Farmacia de Herrarte & Cía., despachó 10 recetas gratis.

Para la Casa N.° 3, obsequiaron lo siguiente:

Don Gustavo Lou, 2 piezas de manta y dos docenas de toallitas.

Las señoritas Julia Yolanda y Elsa Marina Sáenz, 4 vestiditos.

Don Pedro Aycinena, 9 cargas de leña.

DICIEMBRE.

Don Ramón Godoy, obsequió, el producto del alquiler de su teléfono, Q 3.00.

La Logia Unión N.° 1, obsequió Q 25.00.

Doña Josefina de Santizo, mandó 6 sacos de naranjas.

Doña Carmen de Torres, obsequió 8 vestiditos nuevos.

Don Oscar Muratori, desde hace algunos años, ha tenido la bondad de obsequiar preciosas Revistas Ilustradas.

Doña Moraima Blanco de Estrada, mandó un lote de ropita usada en nombre de su hijita Alma Violeta Estrada.

La señora X. X., obsequió naranjas mandarinas.

El señor Herbruger, obsequió una cubeta para la Casa N.° 3.

Obsequios especiales para Navidad:

Doña Else de Stein, obsequió lo siguiente: 12 pollos para el almuerzo especial de los niños, una cantidad de hoja de pacaya, y el grabado de 6 medallas para premio de las madres.

La señorita Ester Ortega, 2 quesos grandes.

Doña María de Aschkel, mantequilla lavada.

Doña Marta de Richardson, dulces.

Doña María de Asturias O., mantequilla lavada.

Miss Violeta Carmen King, obsequió juguetes para los niños del Hospitalito.

El Almacén Ahrens, mandó un lote de juguetes en regular estado.

El señor don Pedro Aycinena, mandó 1¼ tarea de palito.

Doña Delia Galeano de Pérez, obsequió 1 quintal de papa.

Doña María Cristina P. de Herrera, juguetes para el Hospitalito.

Doña Rosa de Mora, mandó ropita usada.

La señora de Von Kuhlmann, esposa del Ministro Alemán, obsequió una caja de preciosos útiles para el Kindergarten, conteniendo lo siguiente:

6 docenas de tijeras pequeñas, 9 paquetes de plastilina, 5 paquetes de papeles de colores, grandes, 5 paquetes de colores, pequeños, 1 lote de petatillos, 1 ½ docena de agujas para tejer petatillos, 1 caja de triángulos de madera, grandes, 16 paquetes de figuras de madera para hacer dibujos, 5 sobres conteniendo 4 muestras cada uno, para hacer dibujos con las figuras de madera.

La señora doña Concha de Herrera, mandó desde San Francisco California, 9 vestiditos y 10 saquitos de lana, hechos por ella.

CUADRO Nº 1.

"Sociedad Protectora del Niño." — Movimiento de Caja y Diario de Enero a Diciembre de 1930.

INGRESOS:

1930	Suscripciones	Donaciones	Cuotas	Revista "El Niño"	Rifa de Navidad	Intereses	Suscripciones Hospital Infantil	Impuesto Espectáculos	Casa del Niño Nº 3, Productos animales y cuotas
Enero	Q 740.75	Q 7.67	Q 63.91	Q 84.50	.....	Q 36.28	Q 244.50	.....	
Febrero	690.08	226.50	81.50	188.16	Q 25.00	26.54	502.49	Q 2,059.63	
Marzo	206.42	55.00	75.58	117.00	.....	9.30	177.66	1,014.87	
Abril	189.91	575.00	62.25	96.00	.....	.....	175.67	1,090.00	
Mayo	1,219.25	3.33	69.08	86.28	.....	.....	274.67	2,000.00	
Junio	688.50	26.17	78.98	63.75	.....	.....	216.67	.....	
Julio	674.08	.....	59.08	25.50	.....	101.27	227.17	.....	
Agosto	665.50	8.25	74.90	134.47	.....	.....	237.17	.....	
Septiembre	194.60	37.92	73.58	28.70	.....	.....	204.67	.....	
Octubre	1,630.09	154.19	93.75	120.50	404.00	.....	241.67	2,003.45	
Noviembre	693.57	55.00	76.58	87.83	412.00	.....	219.17	.....	Q 42.94
Diciembre	3,142.41	28.00	62.50	95.50	1,781.26	96.18	258.17	.....	34.73
Totales	Q 10,765.16	Q 1,177.03	Q 871.69	Q 1,128.19	Q 2,622.26	Q 269.57	Q 2,979.68	Q 8,167.95	Q 77.67

CUADRO Nº 2.

Movimiento de Caja y Diario de Enero a Diciembre de 1930.

EGRESOS:

1930	Gastos de Casa	Gastos Generales	Sueldos	Mobiliario y útiles	Escuela de Niñeras	Revista "El Niño"	Consultorio Médico	Hospital Infantil	Sucursal Quezaltenango	Rifa de Navidad	Edificio en construcción Plazuela Santuario	Edificio en construcción Candelaria	Casa del Niño Anexo Nº 3
Enero	Q 355.97	Q 162.42	Q 286.43	.....	Q 34.57	Q 81.70	Q 108.78	Q 181.06	.....	Q 14.00	.....	Q 123.70	.....
Febrero	446.65	45.71	319.77	.....	49.98	86.69	86.88	371.14	.....	2.40	.....	304.64	.....
Marzo	406.87	59.01	273.33	.....	50.00	82.83	79.21	526.96	.....	.....	Q 60.00	1,662.19	.....
Abril	515.06	117.35	329.78	.....	50.00	82.83	93.44	277.81	.....	.....	.....	1,953.63	.....
Mayo	379.74	56.71	285.00	.....	51.67	92.08	114.14	293.41	.....	.....	11.44	634.22	.....
Junio	426.82	32.82	288.16	Q 15.87	51.67	87.42	108.08	169.56	.....	.....	42.00	259.35	.....
Julio	406.18	188.34	281.34	37.90	42.51	29.45	147.43	291.74	.....	.....	68.10	582.63	.....
Agosto	379.40	95.68	265.01	.....	45.00	154.28	124.29	176.59	.....	30.00	65.09	173.47	.....
Septiembre	450.70	301.05	281.50	.....	46.76	65.00	108.24	235.62	.....	58.95	.....	217.07	Q 133.64
Octubre	405.74	68.92	273.17	.....	25.00	18.07	113.38	128.59	.....	255.65	70.00	.....	254.54
Noviembre	442.19	81.82	225.82	.....	17.51	164.02	95.08	290.32	Q 709.82	401.02	266.18	.....	633.84
Diciembre	335.09	139.44	246.15	.....	20.01	108.74	89.90	161.92	.....	928.58	291.63	.....	215.40
Totales	Q 4,950.41	Q 1,349.27	Q 3,355.46	Q 53.77	Q 484.68	Q 1,053.11	Q 1,268.85	Q 3,104.72	Q 709.82	Q 1,690.60	Q 874.44	Q 5,910.90	Q 1,237.42

RESUMEN INGRESOS:

Suscripciones	Q 10,785.16
Donaciones	1,177.03
Cuotas	871.69
Revista "El Niño"	1,128.19
Rifa de Navidad	2,622.26
Intereses	269.57
Hospital Infantil, Suscripciones	2,959.68
Impuestos Espectáculos	8,167.95
Casa del Niño Anexo Nº 3, productos animales y cuotas	77.67
	Q 28,057.20

RESUMEN EGRESOS:

Gastos Casa	Q 4,950.41
Gastos Generales	1,349.27
Sueldos	3,355.46
Mobiliario y útiles	53.77
Escuela de Niñeras	484.68
Revista "El Niño"	1,053.11
Consultorio Médico	1,268.85
Hospital Infantil	3,104.72
Sucursal Quezaltenango	709.82
Rifa de Navidad	1,690.60
Edificio en construcción Nº 1	874.44
Edificio en construcción Nº 2	5,910.90
Casa del Niño Anexo Nº 3	1,237.42
	Q 26,043.45

TIPOGRAFIA LIBRERIA Y PAPELERIA SANCHEZ Y DE GUISE
GUATEMALA C. A.